A CONTRASTIVE ANALYSIS ON DAILY CONVERSATION OF ENGLISH INTO INDONESIANTRANSLATION: BILINGUAL BOOK

TIARA AMANDA PUTRI
Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang
URL : http://dinus.ac.id/
Email : 311201101236@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

This thesis is entitled A Contrastive Analysis on Daily Conversation of English into Indonesian Translation : Bilingual Book by Eddy M. Yussuf S. This research directs to know the differences and the similarities from Source Language and Target Language. The researcher used descriptive â€" qualitative method during the research since the aim of this research was to know the differences and similarities in bilingual daily conversation book by Eddy M. Yussuf S. The researcher chooses 10 subchapters from the bilingual book that commonly used in daily life. Based on the analysis that has been done, the researcher found differences between Source Language and in Target Language. The most differences are in the sentence structures. The first difference is the use of auxiliary verb â€œto beâ€• in English sentence structure, but in Indonesian sentence structure does not use any auxiliary verb â€œto beâ€•. The second difference is the meaning changes in words, phrases, and clauses. The third difference is the arrangement of possessive marker. In English the possessive marker placed before a noun but in Indonesian placed after a noun. The similarities are in the aim of the utterance, the structure arrangement and the use of WH question. The first similarity is that all of the utterances both English and Indonesian translation has the same purpose such as asking a name, information, weather, etc. The second similarity is both English and Indonesian translation use WH question to ask question. The third similarity, there are 4 utterances that have same sentence structure. The researcher needs to notify the rule of each differences and similarities to find the correct analysis.

Kata Kunci   :   Keywords: Contrastive Analysis, Translation studies, Conversation Analysis

A CONTRASTIVE ANALYSIS ON DAILY CONVERSATION
OF ENGLISH INTO INDONESIANTRANSLATION:
BILINGUAL BOOK

TIARA AMANDA PUTRI
Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang
URL : http://dinus.ac.id/
Email : 311201101236@mhs.dinus.ac.id

ABSTRACT

This thesis is entitled A Contrastive Analysis on Daily Conversation of English into Indonesian Translation : Bilingual Book by Eddy M. Yussuf S. This research directs to know the differences and the similarities from Source Language and Target Language. The researcher used descriptive â€" qualitative method during the research since the aim of this research was to know the differences and similarities in bilingual daily conversation book by Eddy M. Yussuf S. The researcher chooses 10 subchapters from the bilingual book that commonly used in daily life. Based on the analysis that has been done, the researcher found differences between Source Language and in Target Language. The most differences are in the sentence structures. The first difference is the use of auxiliary verb â€œto beâ€• in English sentence structure, but in Indonesian sentence structure does not use any auxiliary verb â€œto beâ€•. The second difference is the meaning changes in words, phrases, and clauses. The third difference is the arrangement of possessive marker. In English the possessive marker placed before a noun but in Indonesian placed after a noun. The similarities are in the aim of the utterance, the structure arrangement and the use of WH question. The first similarity is that all of the utterances both English and Indonesian translation has the same purpose such as asking a name, information, weather, etc. The second similarity is both English and Indonesian translation use WH question to ask question. The third similarity, there are 4 utterances that have same sentence structure. The researcher needs to notify the rule of each differences and similarities to find the correct analysis.

Keyword   :   Keywords: Contrastive Analysis, Translation studies, Conversation Analysis